

Traducción al Kaqchikel por la Biblioteca y Centro de Documentación Dr. Julio de León Méndez, Centro de Información sobre Salud y Desastres de la Facultad de Ciencias Médicas; Universidad de San Carlos de Guatemala, la cual se hizo posible gracias al financiamiento de la National Library of Medicine-NLM- colaboración del Centro Regional de Información sobre Desastres para América Latina y el Caribe- CRID- y la Organización Panamericana de la Salud-OPS.

**Guatemala, agosto 2009**



MINISTERIO DE EDUCACIÓN GUATEMALA C.A.



**Tijonel:** \_\_\_\_\_

**Tijob'äl / moloj** \_\_\_\_\_

**Tinamit** \_\_\_\_\_

**Rupalb'al tijonik** \_\_\_\_\_

Ri yeto'on:  
 CARE, Catholic Reliefe Service (CRS), Cruz Roja Guatemalteca, la Oficina de Estados Unidos de América de Asistencia al exterior para Desastres OFDA, Cuerpo de Paz, Compañeros de las Américas, Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, Visión Mundial, Programas Educativos de Desarrollo Integral – PRODI- y Fondo de Población de Naciones Unidas –UNFPACoordinadora

**“Runuk’ik tijonem  
moloj richin  
ruq’atik  
k’ayewal”**

